



---

## ПРАКТИКУМ

---

WIPO/IPTK/GE/19/INF/4  
**ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ**  
**ДАТА: 7 ОКТЯБРЯ 2019 Г.**

### **Практикум «Интеллектуальная собственность» для женщин-предпринимателей, представляющих коренные народы и местные общины**

организован  
Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС)

совместно с  
Международной организацией труда (МОТ),

Международным торговым центром (МТЦ)

и  
Международной ассоциацией товарных знаков (INTA)

**Женева, Швейцария, 11–15 ноября 2019 г.**

СОКРАЩЕНИЯ, ГЛОССАРИЙ И РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

*Документ подготовлен Международным бюро ВОИС*

## 1. СОКРАЩЕНИЯ

ГУ	географическое указание
ГР	генетические ресурсы
НКН	нематериальное культурное наследие
МКГР	Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору
МОТ	Международная организация труда
ИНТА	Международная ассоциация товарных знаков
ИС	интеллектуальная собственность
ПИС	права интеллектуальной собственности
КНМО	коренные народы и местные общины
МТЦ	Международный торговый центр
ТВК	традиционные выражения культуры/выражения фольклора
ТЗ	традиционные знания
ТМ	товарный знак
ВОИС	Всемирная организация интеллектуальной собственности

## 2. ГЛОССАРИЙ

### Доступ к генетическим ресурсам

В статье 1 Решения № 391 Андского сообщества о режиме доступа к генетическим ресурсам (1996 г.) термин «доступ» определяется как «получение и использование генетических ресурсов, сохраняемых *in situ* и *ex situ*, их побочных продуктов и, если это применимо, их нематериальных компонентов, среди прочего, для научно-исследовательских целей, биологической разведки, сохранения, промышленного применения и коммерческого использования».

### Бенефициары

Общепринятого определения этого термина не существует. Тем не менее многие заинтересованные стороны отмечают, что происхождение и владение традиционными знаниями и традиционными выражениями культуры, как правило, считается коллективным, поэтому любые права и интересы применительно к этому продукту должны принадлежать общинам, а не отдельным лицам. Однако в некоторых случаях отдельные лица, такие как традиционные целители, могут считаться носителями традиционных знаний или традиционных выражений культуры и бенефициарами охраны. Некоторые национальные и региональные законы об охране традиционных знаний и традиционных выражений культуры наделяют правами непосредственно соответствующие народности и общины. Во многих случаях правами наделяется правительственный орган, причем часто предусматривается, что поступления от

предоставления прав на использование традиционных знаний или выражений культуры применяются для реализации программ в областях образования, устойчивого развития, национального наследия, социального обеспечения или культуры. В ходе обсуждений этого вопроса было отмечено, что данный термин может включать коренные народы, коренные общины, местные общины, традиционные общины, культурные общины, нации, отдельных лиц, группы, семьи и меньшинства.

### **Сертификационные знаки**

Сертификационные знаки обычно выдаются для удостоверения соответствия с определенными стандартами, но они не ограничены каким-либо членством. Они могут быть использованы любым лицом, которое может подтвердить тот факт, что данные продукты удовлетворяют определенным установленным стандартам.

### **Коллективные знаки**

Коллективные знаки обычно определяются как обозначения, которые позволяют отличать географическое происхождение, материал, способ производства или другие общие характеристики товаров или услуг различных предприятий, использующих коллективный знак. Владельцем такого знака может быть либо ассоциация, членами которой являются упомянутые предприятия, или любой другой субъект, включая общественную организацию или кооператив.

Во многих странах основное различие между коллективными и сертификационными знаками заключается в том, что первые могут использоваться только определенной группой предприятий, например членами ассоциации, в то время как сертификационные знаки могут использоваться любым лицом, которое обеспечивает выполнение стандартов, определенных владельцем сертификационного знака.

### **Авторское право**

Авторское право (также право автора) — это юридический термин, используемый для описания прав, которыми обладают авторы на свои литературные и художественные произведения. Авторское право охватывает большой спектр произведений: от книг, музыки, картин, скульптуры и фильмов до компьютерных программ, баз данных, рекламы, карт и технических чертежей.

### **Непрерывное обычное использование**

Термин «непрерывное обычное использование» характеризует устойчивость и живой характер использования традиционных знаний и/или традиционных выражений культуры коренными общинами в соответствии с их обычным правом и практикой.

### **Выражения культуры**

В статье 4(3) Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.) выражения культуры определяются как «такие формы самовыражения, которые представляют собой результат творчества отдельных лиц, групп или обществ и которые имеют культурное содержание».

### **Обычное право и практика**

Юридический словарь Блэка дает следующее определение обычного права: «право, основывающееся на обычаях, которые приняты в качестве законных требований или обязательных правил поведения; практика и верования, которые столь жизненно необходимы и присущи части социально-экономической системы, что к ним относятся так, как если бы они были нормами права». Обычное право также определено как «признанные на местном уровне принципы и более конкретные нормы или правила, которые сохраняются и передаются в устной форме и применяются учреждениями в рамках общины в целях внутренней регламентации или руководства всеми аспектами жизни». (Права на охрану традиционных знаний: последствия применения норм и практики обычного права, Семинар-практикум по вопросам планирования научных исследований, Куско, Перу, 20–25 мая 2005 г.)

### **Обычная практика**

Обычная практика может быть определена как деятельность и виды использования, которые регулируют и направляют различные аспекты жизни общины. Обычная практика укоренена в общине и проявляется в ее жизнедеятельности.

### **Обычный контекст**

«Обычный контекст» означает использование традиционных знаний или выражений культуры в соответствии с такой повседневной практикой общины, как, например, обычная продажа местными ремесленниками копий выражений фольклора в материальной форме. (Типовые положения для национальных законодательств об охране выражений фольклора от незаконного использования и других наносящих ущерб действий, 1982 г., пункт 42 части III.) (См. также «традиционный контекст»)

### **Дериваты**

В пункте (е) статьи 2 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (2010 г.) приведено следующее определение: «дериват» означает «естественно встречающееся биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если он не содержит функциональных единиц наследственности».

### **Географическое указание (ГУ)**

Географическое указание (ГУ) — это обозначение, используемое в отношении продуктов, имеющих определенное географическое происхождение и обладающих качествами или репутацией, обусловленными в значительной степени таким происхождением.

### **Генетические ресурсы (ГР)**

Определение генетических ресурсов (ГР) дается в Конвенции о биологическом разнообразии (КБР). Если коротко, то это биологический материал, который:

- содержит ценную генетическую информацию; и
- способен самовоспроизводиться или быть воспроизведенным.

В качестве примера можно привести материалы растительного, животного или микробного происхождения, такие как лекарственные растения, сельскохозяйственные культуры и породы животных.

### **Промышленный образец**

В юридическом смысле промышленный образец — это художественное или эстетическое решение изделия. Промышленный образец может состоять из трехмерных элементов (например, форма изделия) или двухмерных элементов (например, орнамент, конфигурация или сочетание цветов).

### **Интеллектуальная собственность (ИС)**

ИС — это творения разума, такие как изобретения, литературные и художественные произведения, рисунки, а также символы, названия и изображения, используемые в коммерческой деятельности.

### **Права интеллектуальной собственности (ПИС)**

ПИС аналогичны любому другому имущественному праву. Они позволяют авторам или владельцам патентов, товарных знаков или произведений, охраняемых авторским правом, извлекать пользу из результатов своего творчества или средств, затраченных на создание произведения.

### **Патент**

Патент — это исключительное право на изобретение, которое в целом определяется как продукт или процесс, создающий новый способ выполнения того или иного действия или предусматривающий новое техническое решение той или иной задачи.

### **Предшествующий уровень техники**

Предшествующий уровень техники в общем смысле представляет собой все знания, которые существовали до подачи патентной заявки или даты ее приоритета, независимо от того, существовали ли они в письменной форме или в форме устного раскрытия.

### **Охрана**

В контексте работы МКГР термин «охрана» трактуется как охрана традиционных знаний и традиционных выражений культуры от некоторых форм несанкционированного использования третьими сторонами. Разработаны и применяются две формы охраны.

## **Реестры традиционных знаний**

Реестры можно анализировать с самых разных точек зрения. С точки зрения права реестры можно охарактеризовать как декларативные или правоустанавливающие в зависимости от системы, в рамках которой они учреждены.

Согласно декларативному режиму, касающемуся традиционных знаний, права на традиционные знания не вытекают из какого-либо акта правительства, а основываются на предшествующих правах, включая унаследованные от предков, обычные, личные неимущественные права и права человека. С другой стороны, в правоустанавливающие реестры вносятся записи о предоставленных владельцу традиционных знаний правах (а именно исключительных имущественных правах) в целях обеспечения охраны и признания его личных неимущественных, имущественных и юридических интересов.

## **Sui generis**

В юридическом словаре Блэка термин «*sui generis*» определяется следующим образом: «*[в переводе с латинского – «в своем роде»]* в своем роде или классе; уникальный или своеобразный. Этот термин используется в праве интеллектуальной собственности для обозначения режима, предназначенного для охраны прав, которые выходят за рамки традиционных доктрин патента, товарного знака, авторского права и коммерческой тайны. Например, база данных может не охраняться авторским правом, если ее содержание не является оригинальным, однако она может охраняться статутным правом *sui generis*, предназначенным для этой цели». Одним из примеров являются права растениеводов-селекционеров, как они закреплены в Международной конвенции по охране новых сортов растений (1991 г.) («Конвенция УПОВ»), и охрана в качестве интеллектуальной собственности интегральных микросхем, как это отражено в Договоре об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем (1989 г.).

## **Товарный знак (ТМ)**

Товарный знак — это знак, который позволяет отличать товары или услуги одного предприятия от товаров и услуг других предприятий.

## **Традиционные выражения культуры (ТВК) (также известные как «выражения фольклора»)**

ТВК — это формы выражения традиционной культуры; передаваемые из поколения в поколение, они составляют часть самобытности и наследия традиционной или коренной общины.

## **Традиционные знания (ТЗ)**

ТЗ — это совокупность знаний, которые развиваются, поддерживаются и передаются из поколения в поколение в рамках общины и нередко являются неотъемлемой частью ее культурной или духовной самобытности.

### 3. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Руководство по вопросам интеллектуальной собственности в соглашениях о доступе и совместном пользовании выгодами

<https://www.wipo.int/publications/ru/details.jsp?id=4329>

Информационная справка 1. Традиционные знания и интеллектуальная собственность

[https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo\\_pub\\_tk\\_1.pdf](https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo_pub_tk_1.pdf)

Информационная справка 5. Интеллектуальная собственность и традиционные ремесленные изделия

[https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo\\_pub\\_tk\\_5.pdf](https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo_pub_tk_5.pdf)

Документирование традиционных знаний. Методическое пособие

[https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo\\_pub\\_1049.pdf](https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo_pub_1049.pdf)

Интеллектуальная собственность и фестивали народного творчества, искусств и культуры

<https://www.wipo.int/publications/ru/details.jsp?id=4371>

Интеллектуальная собственность, генетические ресурсы, традиционные знания и традиционные выражения культуры. Общий обзор

[https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/tk/933/wipo\\_pub\\_933.pdf](https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/tk/933/wipo_pub_933.pdf)

Охрана и поддержка родной культуры. Практическое руководство по вопросам интеллектуальной собственности для коренных народов и местных общин

[https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo\\_pub\\_1048.pdf](https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/ru/wipo_pub_1048.pdf)